

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2002 Nr. 192

---

---

A. TITEL

*Protocol van 1997 tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1978, met Bijlage;  
Londen, 26 september 1997*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1999, 169.

C. VERTALING

**Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978**

De Partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973

Erkennend de noodzaak luchtverontreiniging door schepen te voorkomen en te beheersen,

Herinnerend aan beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling waarin wordt opgeroepen tot een preventieve aanpak,

Overwegend dat deze doelstelling het best kan worden verwezenlijkt door het sluiten van een protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978,

Zijn het volgende overeengekomen:

## Artikel 1

*Te wijzigen verdrag*

Het verdrag dat door dit Protocol wordt gewijzigd is het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978 (hierna te noemen het „Verdrag”).

## Artikel 2

*Toevoeging van Bijlage VI aan het Verdrag*

Bijlage VI getiteld Voorschriften voor de voorkoming van luchtverontreiniging door schepen, waarvan de tekst is opgenomen in de Bijlage bij dit Protocol, wordt toegevoegd.

## Artikel 3

*Algemene verplichtingen*

1. Het Verdrag en dit Protocol dienen, tussen de Partijen bij dit Protocol, tezamen te worden gelezen en geïnterpreteerd als een enkel verdrag.
2. Elke verwijzing naar dit Protocol houdt tegelijkertijd een verwijzing in naar de Bijlage hierbij.

## Artikel 4

*Wijzigingsprocedure*

Bij toepassing van artikel 16 van het Verdrag op een wijziging van Bijlage VI en de aanhangsels daarbij, wordt de verwijzing „een Partij bij het Verdrag” geacht een verwijzing te zijn naar een Partij gebonden door die Bijlage.

## Slotbepalingen

## Artikel 5

*Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding*

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening op de Hoofzetel van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen de „Organisatie”) vanaf 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 en blijft daarna open voor toetreding. Alleen Verdragsluitende Staten die Partij zijn bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van

verontreiniging door schepen, 1973, (hierna te noemen het Protocol van 1978) kunnen Partij worden bij dit Protocol door:

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c. toetreding.

2. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen de "Secretaris-Generaal").

#### Artikel 6

##### *Inwerkingtreding*

1. Dit Protocol treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop ten minste vijftien Staten waarvan de koopvaardijvloeden tezamen ten minste vijftig procent vormen van het brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot Partij daarbij zijn geworden in overeenstemming met artikel 5 van dit Protocol.

2. Elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nedergelegd na de datum waarop dit Protocol in werking treedt, wordt van kracht drie maanden na de datum van nederlegging.

3. Na de datum waarop een wijziging van dit Protocol wordt geacht te zijn aanvaard in overeenstemming met artikel 16 van het Verdrag, is iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van toepassing op dit Protocol zoals gewijzigd.

#### Artikel 7

##### *Opzegging*

1. Dit Protocol kan door elke Partij bij dit Protocol te allen tijde worden opgezegd na afloop van vijf jaar te rekenen vanaf de datum waarop het Protocol voor die Partij in werking trad.

2. Opzegging geschiedt door nederlegging van een akte van opzegging bij de Secretaris-Generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal dan wel na het verstrijken van een langer tijdvak indien dit in de kennisgeving wordt aangegeven.

4. Opzegging van het Protocol van 1978 in overeenstemming met artikel VII daarvan wordt geacht opzegging te omvatten van dit Proto-

col in overeenstemming met dit artikel. Een dergelijke opzegging wordt van kracht op de datum waarop de opzegging van het Protocol van 1978 van kracht wordt in overeenstemming met artikel VII van dat Protocol.

#### Artikel 8

##### *Depositaris*

1. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal (hierna te noemen de „Depositaris”).

2. De Depositaris

a. stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden in kennis van:

i. iedere nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsmede de datum ervan;

ii. de datum waarop dit Protocol in werking treedt; en

iii. de nederlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

b. zendt voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

3. Zodra dit Protocol in werking treedt, wordt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan door de Depositaris gezonden aan het Secretariaat van de Verenigde Naties voor registratie en publicatie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

#### Artikel 9

##### *Talen*

Dit Protocol is opgesteld in één enkel exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN TE LONDEN op zesentwintig september negentienhonderd zevenennegentig.

---

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 van Trb. 1999, 169)

**Bijlage****Toevoeging van Bijlage VI aan het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978**

De volgende nieuwe Bijlage VI wordt toegevoegd na de bestaande Bijlage V.

## "BIJLAGE VI

## VOORSCHRIFTEN TER VOORKOMING VAN LUCHTVERONTREINIGING DOOR SCHEPEN

## HOOFDSTUK I

## ALGEMENE BEPALINGEN

## Voorschrift 1

*Toepassing*

De bepalingen in deze Bijlage zijn van toepassing op alle schepen, tenzij uitdrukkelijk anderszins is bepaald in de Voorschriften 3, 5, 6, 13, 15, 18 en 19 van deze Bijlage.

## Voorschrift 2

*Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van deze Bijlage:

1. wordt onder „een soortgelijk bouwstadium” verstaan het stadium waarin:
  - a. de bouw specifiek voor een bepaald schip aanvangt; en
  - b. is aangevangen met de montage van dat schip, die ten minste 50 ton of 1 procent van de geschatte massa van alle bouw materiaal omvat, naar gelang van welke van beide het minst is.
2. wordt „doorlopende toevoer” omschreven als het proces waarbij afval zonder menselijke tussenkomst wordt toegevoerd naar een verbrandingskamer terwijl de verbrandingsinrichting zich in de normale bedrijfstoestand bevindt met een bedrijfstemperatuur in de verbrandingskamer tussen 850°C en 1200°C.
3. wordt onder „emissie” verstaan: elk vrijkomen vanaf schepen in de atmosfeer of de zee van stoffen die onder de beheersing uit hoofde van deze Bijlage vallen.
4. wordt onder „nieuwe installaties” met betrekking tot Voorschrift 12 van deze Bijlage verstaan de installatie van systemen, uitrusting, met

inbegrip van nieuwe draagbare brandblusvoorzieningen, isolatie of ander materiaal op een schip na de datum waarop deze Bijlage in werking treedt, echter exclusief het herstel of opnieuw vullen van eerder geïnstalleerde systemen, uitrusting, isolatie of ander materiaal of het opnieuw vullen van draagbare brandblusvoorzieningen.

5. wordt onder de „NO<sub>x</sub> Technische Code” verstaan de Technische code inzake de beheersing van de emissie van stikstofoxiden door scheepsdieselmotoren, aangenomen bij resolutie 2 van de Conferentie, welke code eventueel gewijzigd kan worden door de Organisatie, op voorwaarde dat deze wijzigingen worden aangenomen en van kracht worden in overeenstemming met het bepaalde in artikel 16 van dit Verdrag betreffende de procedures voor wijziging die van toepassing zijn op een aanhangsel bij een Bijlage.

6. wordt onder „stoffen die de ozonlaag aantasten” verstaan de gereguleerde stoffen omschreven in artikel 1, vierde lid, van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, 1987, genoemd in Bijlage A, B, C of E bij genoemd Protocol zoals van kracht ten tijde van de toepassing of uitlegging van deze Bijlage.

„Stoffen die de ozonlaag aantasten” die aan boord van schepen kunnen worden aangetroffen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:

- halon 1211 broomchloor difluormethaan
- halon 1301 broomtrifluormethaan
- halon 2402 1,2-dibroom-1,1,2,2-tetrafluorethaan (ook bekend als halon 114B2)
- CFK-11 trichloorfluormethaan
- CFK-12 dichloor difluormethaan
- CFK-113 1,1,2-trichloor-1,2,2-trifluorethaan
- CFK-114 1,2-dichloor-1,1,2,2-tetrafluorethaan
- CFK-115 chloorpentafluorethaan.

7. wordt onder „oliehoudend slik” verstaan slik uit de afscheiders voor brandstof of smeeroil, afgewerkte smeeroil uit hoofd- of hulpwerktuigen, of afvalolie uit lenswaterafscheiders, apparatuur voor het filtreren van olie of lekbakken.

8. wordt onder „verbranding aan boord” verstaan de verbranding van afval of andere stoffen aan boord van een schip, indien dit afval of de andere stoffen zijn ontstaan tijdens normaal bedrijf van dat schip.

9. wordt onder „verbrandingsinstallatie aan boord” verstaan een voorziening ontworpen met verbranding als primair doel.

10. wordt onder „schepen die worden gebouwd” verstaan schepen waarvan de kiel is gelegd of waarvan de bouw zich in een soortgelijk stadium bevindt;

11. wordt onder „beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie” verstaan een gebied waar aanneming van bijzondere verplichte methoden voor SO<sub>x</sub>-emissies door schepen vereist is teneinde luchtverontreiniging door SO<sub>x</sub>

en de daarmee gepaard gaande nadelige invloed op land- en zeegebieden te voorkomen, te verminderen en te beheersen. Beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie omvatten de gebieden genoemd in Voorschrift 14 van deze Bijlage.

12. wordt onder „tankschip” verstaan een olietankschip als omschreven in Voorschrift 1, vierde lid, van Bijlage I of een chemicaliëntankschip zoals omschreven in Voorschrift 1, eerste lid, van Bijlage II bij dit Verdrag.

13. wordt onder „het Protocol van 1997” verstaan het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978.

### Voorschrift 3

#### *Algemene uitzonderingen*

De voorschriften van deze Bijlage zijn niet van toepassing op:

- a. elke emissie die noodzakelijk is om de veiligheid van een schip te verzekeren of om mensenlevens op zee te redden; of
- b. elke emissie ten gevolge van schade aan een schip of aan de uitrusting daarvan:
  - i. mits na het ontstaan van de schade of na het ontdekken van de emissie alle redelijke voorzorgen zijn getroffen om de emissie te voorkomen of tot een minimum te beperken; en
  - ii. uitgezonderd ingeval de eigenaar of de kapitein handelde met de bedoeling schade te veroorzaken, of wel roekeloos handelde en in de wetenschap dat er waarschijnlijk schade zou ontstaan.

### Voorschrift 4

#### *Gelijkwaardige voorzieningen*

1. De Administratie mag het aanbrengen van andere installaties, materialen, middelen of toestellen in een schip toestaan dan die welke in deze Bijlage worden vereist, mits dergelijke installaties, materialen, middelen of toestellen ten minste even doelmatig zijn als die welke in deze Bijlage worden vereist.

2. De Administratie die het aanbrengen toestaat van andere installaties, materialen, middelen en toestellen dan die welke in deze Bijlage worden vereist, stelt de Organisatie in kennis van de bijzonderheden; de Organisatie zendt deze vervolgens aan de Partijen bij dit Verdrag, ter kennisneming en voor het eventueel nemen van passende maatregelen.

## HOOFDSTUK II

## ONDERZOEK, CERTIFICERING EN BEHEERSING

## Voorschrift 5

*Onderzoeken en inspecties*

1. Alle schepen met een brutotonnage van 400 ton en meer, alsmede alle vaste en drijvende boorinstallaties en andere platforms worden onderworpen aan de hieronder aangegeven onderzoeken:

a. een eerste onderzoek voordat het schip in dienst wordt gesteld of voordat het certificaat, vereist volgens de bepalingen van Voorschrift 6 van deze Bijlage voor de eerste maal wordt afgegeven. Dit onderzoek dient zodanig te zijn dat verzekerd wordt dat de uitrusting, systemen, installaties, voorzieningen en materialen ten volle voldoen aan de van toepassing zijnde eisen van deze Bijlage;

b. periodieke onderzoeken die worden verricht met door de Administratie vast te stellen tussenpozen van niet langer dan vijf jaar, die zodanig dienen te zijn dat verzekerd wordt dat de uitrusting, systemen, installaties, voorzieningen en materialen ten volle voldoen aan de van toepassing zijnde eisen van deze Bijlage; en

c. ten minste een tussentijds onderzoek tijdens de geldigheidsduur van het certificaat dat zodanig dient te zijn dat verzekerd is dat de uitrusting en voorzieningen ten volle voldoen aan de vereisten van deze Bijlage en in goede bedrijfsklare staat verkeren. In gevallen waarin slechts één dergelijk tussentijds onderzoek plaatsvindt binnen een geldigheidsduur van het certificaat, en waarin het certificaat langer geldig is dan tweeënehalf jaar, dient dit plaats te vinden binnen zes maanden voor of na de datum halverwege de geldigheidsduur van het certificaat. Deze tussentijdse onderzoeken worden aangetekend op het certificaat, afgegeven krachtens Voorschrift 6 van deze Bijlage.

2. In het geval van schepen met een brutotonnage van minder dan 400 ton, kan de Administratie passende maatregelen vaststellen teneinde te verzekeren dat aan de van toepassing zijnde bepalingen van deze Bijlage wordt voldaan.

3. Onderzoeken van schepen aangaande de handhaving van de bepalingen van deze Bijlage worden uitgevoerd door ambtenaren van de Administratie. De Administratie kan echter de onderzoeken toevertrouwen hetzij aan daartoe benoemde deskundigen, hetzij aan door haar erkende organisaties. Deze organisaties dienen te voldoen aan de door de Organisatie aangenomen richtlijnen. In alle gevallen waarborgt de betrokken Administratie de volledigheid en doelmatigheid van het onderzoek.

4. Het onderzoek van de motoren en uitrusting voor naleving van Voorschrift 13 van deze Bijlage wordt uitgevoerd in overeenstemming met de NO<sub>x</sub> Technische Code.



5. De Administratie treft regelingen voor het houden van inspecties op ongezette tijden, uit te voeren tijdens de geldigheidsduur van het certificaat. Deze inspecties dienen om ervan verzekerd te zijn dat de uitrusting volledig geschikt blijft voor de dienst waarvoor de uitrusting is bestemd. De inspecties kunnen worden uitgevoerd door haar eigen inspectiedienst, aangewezen deskundigen, erkende organisaties of door andere Partijen op verzoek van de Administratie. Wanneer de Administratie, ingevolge de bepalingen van het eerste lid van dit Voorschrift, verplichte jaarlijkse onderzoeken instelt, zijn de hierboven vermelde inspecties op ongezette tijden niet verplicht.

6. Wanneer een aangewezen deskundige of een erkende organisatie vaststelt dat de toestand van de uitrusting in belangrijke mate afwijkt van de gegevens vermeld op het certificaat, dient deze te verzekeren dat hierin verbetering wordt gebracht en vervolgens de Administratie in te lichten. Indien dergelijke verbeteringen niet worden aangebracht, wordt het certificaat door de Administratie ingetrokken. Indien het schip in een haven van een andere Partij ligt, dienen ook de bevoegde autoriteiten van de havenstaat onmiddellijk te worden ingelicht. Wanneer een ambtenaar van de Administratie, een aangewezen deskundige of een erkende organisatie de bevoegde autoriteiten van de havenstaat, heeft ingelicht, dient de Regering van die havenstaat deze ambtenaar, deskundige of organisatie alle nodige hulp te verlenen om hun verplichtingen ingevolge dit Voorschrift te vervullen.

7. De uitrusting dient te worden gehandhaafd in overeenstemming met het bepaalde in deze Bijlage en er mogen geen wijzigingen worden aangebracht in de uitrusting, systemen, installaties, voorzieningen of materialen waarop het onderzoek betrekking heeft gehad, zonder de uitdrukkelijke goedkeuring van de Administratie. De onmiddellijke vervanging van deze uitrusting en installaties door uitrusting en installaties die voldoen aan het bepaalde van deze Bijlage is toegestaan.

8. Wanneer een schip een ongeval overkomt, of gebreken worden geconstateerd die de doelmatigheid of volledigheid van de uitrusting vallende onder de bepalingen van deze Bijlage, wezenlijk beïnvloeden, dient de kapitein of de eigenaar van het schip de Administratie, een aangewezen deskundige of erkende organisatie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het betrokken certificaat zo spoedig mogelijk in te lichten.

#### Voorschrift 6

##### *Afgifte van een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging*

1. Een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging wordt afgegeven na onderzoek in overeenstemming met de bepalingen van Voorschrift 5 van deze Bijlage aan:

a. elk schip met een brutotonnage van 400 ton of meer, dat reizen maakt naar havens of laad- of losplaatsen buitengaats die binnen de rechtsmacht van andere Partijen vallen; en

b. platforms en boorinstallaties die reizen maken naar wateren onder de soevereiniteit of binnen de rechtsmacht van andere Partijen bij het Protocol van 1997.

2. Aan schepen gebouwd voor de datum van inwerkingtreding van het Protocol van 1997 dient uiterlijk bij de eerstvolgende, geplande droogzetting na inwerkingtreding van het Protocol van 1997 maar in geen geval later dan drie jaar na de inwerkingtreding van het Protocol van 1997, een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging in overeenstemming met het eerste lid van dit Voorschrift te worden afgegeven.

3. Dit certificaat wordt afgegeven hetzij door de Administratie, hetzij door een daartoe door haar gemachtigde persoon of organisatie. In alle gevallen neemt de Administratie de volle verantwoordelijkheid voor het certificaat op zich.

#### Voorschrift 7

##### *Afgifte van een certificaat door de regering van een ander land*

1. De Regering van een Partij bij het Protocol van 1997 kan een schip op verzoek van de Administratie aan een onderzoek doen onderwerpen en, indien zij ervan overtuigd is dat aan de bepalingen van deze Bijlage wordt voldaan, een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging aan het schip afgeven, of machtigen tot afgifte daarvan, in overeenstemming met deze Bijlage.

2. Een afschrift van het certificaat en een afschrift van het onderzoeksrapport worden zo spoedig mogelijk toegezonden aan de Administratie die het verzoek heeft gedaan.

3. Een aldus afgegeven certificaat dient een verklaring te bevatten inhoudende dat het is afgegeven op verzoek van de Administratie; het heeft dezelfde waarde en wordt op dezelfde wijze erkend als het certificaat dat is afgegeven krachtens Voorschrift 6 van deze Bijlage.

4. Er wordt geen Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging afgegeven aan een schip dat gerechtigd is de vlag te voeren van een Staat die geen Partij is bij het Protocol van 1997.

#### Voorschrift 8

##### *Model van het certificaat*

Het Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging wordt opgesteld in een officiële taal van het land van afgifte

naar het model opgenomen in Aanhangsel I bij deze Bijlage. Ingeval de gebruikte taal een andere is dan de Engelse, de Franse of de Spaanse taal gaat de tekst vergezeld van een vertaling in één van deze talen.

#### Voorschrift 9

##### *Looptijd en geldigheid van het certificaat*

1. Een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging wordt afgegeven voor een door de Administratie vastgesteld tijdvak dat niet langer is dan vijf jaar vanaf de datum van afgifte.

2. Verlenging van de geldigheidsduur van vijf jaar van het Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging is niet toegestaan, behalve in overeenstemming met het derde lid.

3. Indien een schip zich, op het tijdstip waarop het Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging zijn geldigheid verliest, niet in een haven bevindt van de Staat wiens vlag het gerechtigd is te voeren of waar het moet worden onderzocht, kan de Administratie het certificaat verlengen voor een tijdvak van ten hoogste 5 maanden. Een dergelijke verlenging wordt alleen verleend om het schip in staat te stellen zijn reis naar de Staat wiens vlag het gerechtigd is te voeren of waar het moet worden onderzocht te voltooien en dan uitsluitend in gevallen waar het juist en redelijk voorkomt zulks te doen. Na aankomst in de Staat wiens vlag het gerechtigd is te voeren of waar het moet worden onderzocht, is het schip niet gerechtigd uit hoofde van een zodanige verlenging de haven of Staat te verlaten zonder een nieuw Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging te hebben verkregen.

4. Een Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging verliest zijn geldigheid in de volgende omstandigheden:

a. indien de inspecties en onderzoeken niet worden uitgevoerd binnen de in Voorschrift 5 van deze Bijlage aangegeven tijdvakken;

b. indien ingrijpende wijzigingen zijn uitgevoerd aan de uitrusting, systemen, installaties, voorzieningen of materialen waarop deze Bijlage van toepassing is zonder de uitdrukkelijke toestemming van de Administratie, met uitzondering van de onmiddellijke vervanging van deze uitrusting of installaties met uitrusting of installaties die voldoen aan de vereisten van deze Bijlage. Voor de toepassing van Voorschrift 13 omvatten ingrijpende wijzigingen iedere verandering of aanpassing van het systeem, de installaties of de opstelling van een dieselmotor die ertoe leidt dat niet langer wordt voldaan aan de grenswaarden betreffende stikstofoxiden die van toepassing zijn op die motor; of

c. bij overdracht van het schip onder de vlag van een andere Staat. Er mag uitsluitend een nieuw certificaat worden afgegeven wanneer de Regering die het nieuwe certificaat afgeeft er ten volle van overtuigd is dat het schip ten volle voldoet aan de eisen van Voorschrift 5 van deze

Bijlage. In het geval van een overdracht tussen Partijen zendt de Regering van de Partij wier vlag het schip voordien gerechtigd was te voeren, indien zij daarom wordt verzocht binnen drie maanden nadat de overdracht heeft plaatsgevonden, zo spoedig mogelijk aan de Administratie van de andere Partij een afschrift van het Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging dat het schip aan boord had vóór de overdracht en, indien beschikbaar, afschriften van de desbetreffende onderzoeksrapporten.

#### Voorschrift 10

*Door de havenstaat uit te oefenen controle op de vereisten met betrekking tot de bedrijfsvoering aan boord*

1. Een schip dat zich bevindt in een haven of een laad- of losplaats buitengaats van een andere Partij bij het Protocol van 1997 wordt geïnspecteerd door ambtenaren die door bedoelde Partij naar behoren zijn gemachtigd om te controleren of is voldaan aan de in deze Bijlage bedoelde vereisten met betrekking tot de bedrijfsvoering aan boord, wanneer er duidelijke gronden zijn om aan te nemen dat de kapitein of de leden van de bemanning niet op de hoogte zijn van de essentiële werkwijzen die aan boord moeten worden toegepast om luchtverontreiniging door schepen te voorkomen.

2. In de omstandigheden bedoeld in het eerste lid van dit Voorschrift, neemt de Partij de noodzakelijke maatregelen om te verzekeren dat het schip niet uitvaart voordat de situatie in overeenstemming is gebracht met de vereisten van deze Bijlage.

3. De werkwijzen betreffende de controle door de havenstaat voorgeschreven in artikel 5 van dit Verdrag zijn van toepassing op dit Voorschrift.

4. Geen enkele bepaling van dit Voorschrift mag zo worden uitgelegd dat daardoor de rechten en plichten worden beperkt van een Partij die de uitdrukkelijk in dit Verdrag genoemde vereisten met betrekking tot de bedrijfsvoering aan boord controleert.

#### Voorschrift 11

*Opsporing van overtredingen en handhaving*

1. De Partijen bij deze Bijlage werken samen bij de opsporing van overtredingen en de handhaving van de bepalingen van deze Bijlage, daarbij gebruik makend van alle passende en uitvoerbare maatregelen van opsporing en bewaking van het milieu en van doeltreffende methoden voor het rapporteren en het verzamelen van bewijsmateriaal.

2. Een schip waarop deze Bijlage van toepassing is, kan in elke haven of op elke laad- of losplaats buitengaats van een Partij worden onderworpen aan inspectie door ambtenaren die door die Partij zijn aangesteld

of gemachtigd om na te gaan of het betrokken schip in strijd met de bepaling van deze Bijlage een van de stoffen vallend onder deze Bijlage heeft uitgestoten. Indien bij de inspectie overtreding van deze Bijlage blijkt, wordt de Administratie een rapport toegezonden met het oog op het nemen van passende maatregelen.

3. Iedere Partij verschafft de Administratie het bewijsmateriaal, indien voorhanden, dat het schip in strijd met de bepalingen van deze Bijlage een van de stoffen vallend onder deze Bijlage heeft uitgestoten. Indien mogelijk stelt het bevoegde gezag van deze Partij de kapitein van het schip in kennis van de vermeende overtreding.

4. Na ontvangst van dergelijk bewijsmateriaal stelt de Administratie een onderzoek in, waarbij de andere Partij kan worden verzocht aanvullend of beter bewijsmateriaal te leveren met betrekking tot de vermeende overtreding. Indien de Administratie ervan overtuigd is dat voldoende bewijsmateriaal voorhanden is om een rechtsvervolging in te stellen met betrekking tot de vermeende overtreding, stelt zij ten spoedigste een dergelijke rechtsvervolging in overeenkomstig de eigen wetgeving. De Administratie stelt de Partij die de vermeende overtreding heeft gerapporteerd, alsmede de Organisatie, onverwijld in kennis van de genomen stappen.

5. Een Partij kan tevens een schip waarop deze Bijlage van toepassing is inspecteren wanneer dit de havens of laad- of losplaatsen buitengaats onder haar rechtsmacht binnenvaart, indien een verzoek tot het instellen van een onderzoek van enige Partij is ontvangen, tezamen met met voldoende bewijsmateriaal dat het schip een van de stoffen vallend onder deze Bijlage op enige plaats heeft uitgestoten in strijd met deze Bijlage. Het rapport betreffende een dergelijk onderzoek wordt toegezonden aan de Partij die heeft verzocht dit onderzoek in te stellen en aan de Administratie, opdat krachtens dit Verdrag de juiste stappen kunnen worden genomen.

6. De internationale wetgeving inzake de voorkoming, beperking en bestrijding van vervuiling van het mariene milieu door schepen, met inbegrip van de wetgeving inzake handhaving en voorzorgsmaatregelen die geldt op het tijdstip van toepassing of uitlegging van deze Bijlage, is van overeenkomstige toepassing op de regels en normen genoemd in deze Bijlage.

### HOOFDSTUK III

#### VEREISTEN VOOR BEHEERSING VAN EMISSIES DOOR SCHEPEN

##### Voorschrift 12

###### *De ozonlaag aantastende stoffen*

1. Onverminderd de bepalingen van Voorschrift 3 is elke opzettelijke emissie van ozonlaag aantastende stoffen verboden. Tot opzettelijke

emissies worden tevens gerekend emissies die plaatsvinden tijdens het onderhouden, de revisie, de reparatie of de verwijdering van systemen of uitrusting, met dien verstande dat tot opzettelijke emissies niet behoort het vrijkomen van minimale hoeveelheden dat gepaard gaat met de terugwinning of recycling van een ozonlaag aantastende stof. Emissies die voortkomen uit lekkages van een ozonlaag aantastende stof, ongeacht of de lekkages opzettelijk zijn, kunnen door de Partijen bij het Protocol van 1997 regels worden gesteld.

2. Nieuwe installaties die ozonlaag aantastende stoffen bevatten zijn verboden op alle schepen; nieuwe installaties die hydrochloorfluorkoolwaterstoffen (HCFK's) bevatten zijn echter toegestaan tot 1 januari 2020.

3. De stoffen bedoeld in dit Voorschrift en uitrusting die deze stoffen bevat, dienen te worden ingeleverd bij de desbetreffende ontvangstvoorzieningen wanneer zij worden verwijderd van schepen.

#### Voorschrift 13

##### *Stikstofoxiden (NO<sub>x</sub>)*

- 1.a. Dit Voorschrift is van toepassing op:
    - i. iedere dieselmotor met een vermogen van meer dan 130 kW die is geïnstalleerd op een schip gebouwd op of na 1 januari 2000; en
    - ii. iedere dieselmotor met een vermogen van meer dan 130 kW die op of na 1 januari 2000 een belangrijke wijziging ondergaat.
  - b. Dit Voorschrift is niet van toepassing op:
    - i. nooddieselmotoren, motoren geïnstalleerd in reddingsboten en elk middel of elke uitrusting uitsluitend bedoeld voor gebruik in noodsituaties; en
    - ii. motoren geïnstalleerd op schepen die uitsluitend reizen maken in wateren die vallen onder de soevereiniteit of rechtsmacht van de Staat wiens vlag het schip gerechtigd is te voeren, mits deze motoren vallen onder een door de Administratie vastgestelde alternatieve maatregel voor de beheersing van NO<sub>x</sub>-emissies.
  - c. Onverminderd de bepalingen in letter a) van dit lid, kan de Administratie uitsluiting van de toepassing van dit Voorschrift toestaan voor elke dieselmotor die is geïnstalleerd op een schip dat is gebouwd of een belangrijke wijziging ondergaat voor de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, mits het schip uitsluitend reizen maakt naar havens of laad- of losplaatsen buitengaats binnen de Staat wiens vlag het schip gerechtigd is te voeren.
- 2.a. Voor de toepassing van dit Voorschrift wordt onder „belangrijke wijziging” verstaan een aanpassing van een motor, waarbij:
- i. de motor wordt vervangen door een nieuwe motor gebouwd op of na 1 januari 2000, of
  - ii. een aanmerkelijke aanpassing, zoals omschreven in de NO<sub>x</sub> Tech-



Vereisten binnen de beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie

3. Voor de toepassing van dit Voorschrift, omvatten de beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie:

a. het Baltische-Zeegebied zoals omschreven in Voorschrift 10, eerste lid, letter b) van Bijlage I; en

b. elk ander zeegebied, met inbegrip van havengebieden, aangewezen door de Organisatie in overeenstemming met criteria en procedures voor de aanwijzing van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie met betrekking tot de voorkoming van luchtverontreiniging door schepen vervat in aanhangsel III bij deze Bijlage.

4. Wanneer schepen zich in een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie bevinden, dient aan ten minste één van de volgende voorwaarden te worden voldaan:

a. Het zwavelgehalte van brandstofolie gebruikt aan boord van schepen in een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie mag niet hoger zijn dan 1,5% per m/m;

b. er wordt een uitlaatgasreinigingssysteem, goedgekeurd door de Administratie rekening houdend met door de Organisatie te ontwikkelen richtlijnen, toegepast teneinde de totale emissie van zwaveloxiden door schepen te beperken, met inbegrip van zowel hulp- als hoofdvoortstuwingsmotoren, tot 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh of lager, berekend als het totale gewicht van de zwaveldioxide-emissie. Afvalstromen van het gebruik van dergelijke uitrusting worden niet geloosd in geheel of gedeeltelijk omsloten havens, havenbekkens en estuaria, tenzij door het schip volledig kan worden aangetoond dat dergelijke afvalstromen geen nadelige invloed hebben op de ecosystemen van deze geheel of gedeeltelijk omsloten havens, havenbekkens en estuaria, op basis van criteria die de autoriteiten van de Havenstaat aan de Organisatie hebben doen toekomen. De Organisatie zendt de criteria aan alle Partijen bij het Verdrag; of

c. andere technische methoden die verifieerbaar zijn en gehandhaafd kunnen worden teneinde de SO<sub>x</sub>-emissies te beperken tot een niveau gelijk aan hetgeen beschreven is in letter b) worden toegepast. Deze methoden dienen te worden goedgekeurd door de Administratie, rekening houdend met door de Organisatie te ontwikkelen richtlijnen.

5. Het zwavelgehalte van brandstofolie bedoeld in het eerste lid en in het vierde lid, letter a) van dit Voorschrift wordt aangetoond door de leverancier zoals vereist in Voorschrift 18 van deze Bijlage.

6. De schepen die verschillende soorten brandstofolie gebruiken teneinde te voldoen aan het bepaalde in het vierde lid, letter a) van dit Voorschrift, dienen voldoende tijd te nemen om alle brandstof met een zwavelgehalte van meer dan 1,5% m/m uit het bedrijfsbrandstofsysteem te spoelen alvorens een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie binnen te varen. De hoeveelheid brandstofolie met een laag zwavelgehalte (minder dan of gelijk aan 1,5%) in iedere tank alsmede de datum, het tijdstip en de



positie van het schip ten tijde van de overschakeling van de ene op de andere brandstof dienen te worden opgetekend in een door de Administratie voorgeschreven logboek.

7. Gedurende de eerste twaalf maanden onmiddellijk volgend op de inwerkingtreding van dit Protocol, of van een wijziging van dit Protocol waarin een specifiek beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie wordt aangewezen krachtens het derde lid, letter b), van dit Voorschrift, zijn schepen die een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie binnenvaren als bedoeld in het derde lid, letter a), van dit Voorschrift of aangewezen krachtens het derde lid, letter b), van dit Voorschrift vrijgesteld van de vereisten van het vierde en zesde lid van dit Voorschrift en van de vereisten van het vijfde lid van dit Voorschrift voorzover deze betrekking hebben op het vierde lid, letter a), van dit Voorschrift.

#### Voorschrift 15

##### *Vluchtige organische stoffen*

1. Indien de emissies van vluchtige organische stoffen (VOS) door tankschepen gereguleerd moeten worden in havens of laad- of losplaatsen onder de rechtsmacht van een Partij bij het Protocol van 1997, worden zij gereguleerd in overeenstemming met de bepalingen van dit Voorschrift.

2. Een Partij bij het Protocol van 1997 die havens of laad- of losplaatsen onder haar rechtsmacht aanwijst waarin VOS-emissies moeten worden gereguleerd, dient een kennisgeving in bij de Organisatie. Deze kennisgeving bevat informatie inzake de afmetingen van de te reglementeren tankers, inzake ladingen waarvoor dampemissiebeheersings-systemen vereist zijn, en de datum waarop de reglementering in werking treedt. De kennisgeving wordt ten minste zes maanden voor de datum van inwerkingtreding ingediend.

3. De Regering van elke Partij bij het Protocol van 1997 die havens of laad- of losplaatsen aanwijst waarin VOS-emissies door tankschepen moeten worden gereguleerd, verzekert dat dampemissiebeheersings-systemen, door die Regering goedgekeurd rekening houdend met de door de Organisatie ontwikkelde veiligheidsnormen, beschikbaar worden gesteld in de aangewezen havens en laad- of losplaatsen, en veilig worden gebruikt op een wijze waardoor onnodig oponthoud van het schip wordt voorkomen.

4. De Organisatie verspreidt ter kennisgeving een lijst van de door de Partijen bij het Protocol van 1997 aangewezen havens en laad- of losplaatsen onder de andere Partijen bij het Protocol van 1997 en de Lidstaten van de Organisatie.

5. Alle tankschepen die onderworpen zijn aan dampemissiebeheersing in overeenstemming met de bepalingen van het tweede lid van dit Voor-

schrift dienen te worden voorzien van een door de Administratie goedgekeurd dampopvangsysteem, rekening houdend met de door de Organisatie ontwikkelde veiligheidsnormen, en dit systeem te gebruiken tijdens het laden van dergelijke ladingen. Laad- of losplaatsen waar dampemissiebeheersingssystemen zijn geïnstalleerd in overeenstemming met dit Voorschrift kunnen gedurende een tijdvak van drie jaar na de in het tweede lid genoemde datum van inwerkingtreding bestaande tankschepen toelaten die niet zijn voorzien van dampopvangsystemen.

6. Dit Voorschrift is alleen van toepassing op gastankers wanneer het type laad- en opslagsystemen voor de veilige opslag aan boord of het veilig terugbrengen aan land van vluchtige organische stoffen anders dan methaan mogelijk maken.

#### Voorschrift 16

##### *Verbranding aan boord*

1. Behalve zoals bepaald in het vijfde lid is verbranding aan boord alleen toegestaan in een verbrandingsinstallatie aan boord.

2.a. Behalve zoals bepaald in letter b) van dit lid, dient op of na 1 januari 2000 iedere aan boord van een schip geïnstalleerde verbrandingsinstallatie te voldoen aan de vereisten vervat in aanhangsel IV bij deze Bijlage. Iedere verbrandingsinstallatie dient te worden goedgekeurd door de Administratie, rekening houdend met de door de Organisatie ontwikkelde standaardspecificaties voor verbrandingsinstallaties aan boord.

b. De Administratie kan uitsluiting van de toepassing van letter a) van dit Voorschrift toestaan op elke verbrandingsinstallatie die is geïnstalleerd aan boord van een schip voor de datum van inwerkingtreding van het Protocol van 1997, mits het schip uitsluitend reizen maakt binnen de wateren die vallen onder de soevereiniteit of rechtsmacht van de Staat wiens vlag het schip gerechtigd is te voeren.

3. Geen enkele bepaling in dit Voorschrift doet afbreuk aan het verbod in of andere vereisten van het Verdrag inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval en ander stoffen, 1972, zoals gewijzigd en het Protocol van 1996 daarbij.

4. Verbranding aan boord van de volgende stoffen is verboden:

- a. ladingresiduen zoals bedoeld in de Bijlagen I, II en III van dit Verdrag en bijbehorende verontreinigde verpakkingsmaterialen;
- b. polychloorbifenylen (PCB's);
- c. vuilnis, als omschreven in Bijlage V van dit Verdrag, dat meer dan sporen van zware metalen bevat; en
- d. geraffineerde aardolieproducten die halogeenverbindingen bevatten.

5. Verbranding aan boord van sanitair afval en oliehoudend afval ontstaan tijdens de normale bedrijfsvoering van een schip kan ook plaatsvinden in de hoofd- of hulpmotoren of ketels, maar is in die gevallen niet toegestaan binnen havens, havenbekkens en estuaria.

6. Verbranding aan boord van polyvinylchloriden (PVC's) is verboden, uitgezonderd in verbrandingsinstallaties aan boord waarvoor typegoedkeuringscertificaten van de IMO zijn afgegeven.

7. Alle schepen met verbrandingsinstallaties die onder dit Voorschrift vallen dienen een bedieningshandleiding van de fabrikant te bezitten, waarin aangegeven wordt hoe de verbrandingsinstallatie moet worden bediend binnen de grenzen beschreven in het tweede lid van aanhangsel IV bij deze Bijlage.

8. Het personeel dat verantwoordelijk is voor de bediening van een verbrandingsinstallatie dient te zijn opgeleid en in staat te zijn de aanwijzingen in de bedieningshandleiding van de fabrikant uit te voeren.

9. De uitlaatgastemperatuur van de verbrandingsgassen dient te allen tijde te worden bewaakt en er mag geen afval in een verbrandingsinstallatie aan boord met doorlopende toevoer worden gevoerd, wanneer de temperatuur lager is dan de minimaal toegestane temperatuur van 850°C. Van verbrandingsinstallaties aan boord met toevoer in partijen, dient de eenheid zodanig te zijn ontworpen dat de temperatuur in de verbrandingskamer binnen vijf minuten na het in bedrijf stellen, stijgt tot 600°C.

10. Geen enkele bepaling uit dit Voorschrift vormt een beletsel voor het ontwikkelen, installeren en gebruiken van alternatieve thermische afvalbehandelingsvoorzieningen aan boord die voldoen aan de vereisten van dit Voorschrift of aan strengere vereisten.

#### Voorschrift 17

##### *Ontvangstinrichtingen*

1. De Regering van elke Partij bij het Protocol van 1997 verbindt zich ertoe zorg te dragen voor het beschikbaar zijn van toereikende inrichtingen die voorzien in de:

a. behoeften van schepen die gebruik maken van haar reparatiehavens aan de ontvangst van de ozonlaag aantastende stoffen en uitrusting die deze stoffen bevat en die van schepen worden verwijderd;

b. behoeften van schepen die gebruik maken van haar havens, laad- of losplaatsen of reparatiehavens aan de ontvangst van residuen van uitlaatgasreinigingen uit een goedgekeurd uitlaatgasreinigingssysteem indien lozing in het mariene milieu van deze residuen niet is toegestaan op grond van Voorschrift 14 van deze Bijlage; zonder aan schepen onnodig oponthoud te veroorzaken, en

c. behoeften op het gebied van scheepssloopinrichtingen aan de ontvangst van de ozonlaag aantastende stoffen en uitrusting die dergelijke stoffen bevat en die van schepen worden verwijderd.

2. Elke Partij bij het Protocol van 1997 stelt de Organisatie ter mededeling aan de Leden van de Organisatie in kennis van alle gevallen waarin de desbetreffende inrichtingen niet beschikbaar zijn of als ontoereikend worden aangemerkt.

#### Voorschrift 18

##### *Brandstofoliekwaliteit*

1. Brandstofolie voor verbrandingsdoeleinden geleverd aan en gebruikt aan boord van schepen waarop deze Bijlage van toepassing is, dient te voldoen aan de volgende vereisten:

- a. behalve als bepaald in letter b):
  - i. dient de brandstofolie een mengsel te zijn van koolwaterstoffen afkomstig uit de raffinage van aardolie. Dit vormt geen beletsel voor de toevoeging van kleine hoeveelheden additieven ter verbetering van bepaalde aspecten van de prestaties;
  - ii. dient de brandstofolie geen anorganische zuren te bevatten;
  - iii. dient de brandstofolie geen enkele toegevoegde stof of chemisch afval te bevatten die respectievelijk dat:
    1. de veiligheid van schepen in gevaar brengt of nadelige gevolgen heeft voor de prestatie van de machines, of
    2. schadelijk is voor het personeel, of
    3. in het algemeen bijdraagt aan extra luchtverontreiniging; en
- b. brandstofolie voor verbrandingsdoeleinden verkregen door methoden anders dan de raffinage van aardolie dient
  - i. het zwavelgehalte vermeld in Voorschrift 14 van deze Bijlage niet te overschrijden;
  - ii. er niet toe te leiden dat een motor de NO<sub>x</sub>-emissiegrenzen vermeld in Voorschrift 13, derde lid, letter a), van deze Bijlage overschrijdt;
  - iii. geen anorganisch zuur te bevatten; en
  - iv.
    1. de veiligheid van schepen niet in gevaar te brengen en de prestaties van de machines niet nadelig te beïnvloeden, of
    2. niet schadelijk te zijn voor het personeel, of
    3. in het algemeen niet bij te dragen aan extra luchtverontreiniging.

2. Dit Voorschrift is niet van toepassing op steenkool in vaste vorm of op nucleaire brandstoffen.

3. Voor ieder schip dat is onderworpen aan de Voorschriften 5 en 6 van deze Bijlage dienen gegevens over voor verbrandingsdoeleinden geleverde en aan boord gebruikte brandstofolie te worden geregistreerd door middel van een bunkerafleveringsbon die ten minste de informatie vermeld in aanhangsel V bij deze Bijlage bevat.

4. De bunkerafleveringsbon dient aan boord te worden gehouden op een plaats die op elk redelijk tijdstip gemakkelijk toegankelijk is voor inspectie. De bon dient te worden bewaard gedurende een tijdvak van drie jaar nadat de brandstofolie aan boord is afgeleverd.

5. a. De bevoegde autoriteit van de Regering van een Partij bij het Protocol van 1997 kan de bunkerafleveringsbonnen aan boord van elk schip waarop deze Bijlage van toepassing is controleren, terwijl het schip zich in haar haven of laad- of losplaats buitengaats bevindt, een afschrift van elke bunkerafleveringsbon maken en verlangen dat de kapitein of de persoon die verantwoordelijk is voor het schip elk afschrift waarmerkt als een waarheidsgetrouw afschrift van een dergelijke bunkerafleveringsbon. De bevoegde autoriteit kan ook de inhoud van iedere bon verifiëren door overleg met de haven waar de bon werd afgegeven.

b. De controle van de bunkerafleveringsbonnen en het maken van waarheidsgetrouwe afschriften door de bevoegde instantie in overeenstemming met de bepalingen van dit lid dienen zo snel mogelijk te geschieden zonder aan het schip onnodig oponthoud te veroorzaken.

6. De bunkerafleveringsbon dient vergezeld te gaan van een representatief monster van de geleverde brandstofolie rekening houdend met de door de Organisatie te ontwikkelen richtlijnen. Het monster dient te worden verzegeld en getekend door de vertegenwoordiger van de leverancier en de kapitein of de officier die verantwoordelijk is voor het bunkeren bij de voltooiing van het bunkeren en aan boord van het schip te worden gehouden, totdat de brandstofolie grotendeels is verbruikt, maar in ieder geval gedurende een tijdvak van ten minste twaalf maanden vanaf het tijdstip van levering.

7. De partijen bij het Protocol van 1997 verbinden zich ertoe ervoor zorg te dragen dat door hen aangewezen autoriteiten:

a. een register voeren van plaatselijke leveranciers van brandstofolie;

b. van de plaatselijke leveranciers verlangen dat zij de bunkerafleveringsbon en het monster overleggen als vereist in dit Voorschrift, en gewaarmerkt door de brandstofolieleverancier dat de brandstofolie voldoet aan de vereisten van de Voorschriften 14 en 18 van deze Bijlage;

c. van de plaatselijke leveranciers verlangen dat zij een afschrift van de bunkerafleveringsbon bewaren gedurende ten minste drie jaar voor inspectie en verificatie door de havenstaat indien nodig;

d. passende maatregelen treffen tegen brandstofolieleveranciers van wie is aangetoond dat zij brandstofolie leveren die niet overeenkomt met hetgeen vermeld is op de bunkerafleveringsbon;

e. de Administratie informeren over elk schip dat brandstofolie ontvangt die niet blijkt te voldoen aan de vereisten van Voorschrift 14 of 18 van deze Bijlage; en

f. de Organisatie ter mededeling aan de Partijen bij het Protocol van 1997 informeren over alle gevallen waarin brandstofolieleveranciers niet

hebben voldaan aan de vereisten vermeld in Voorschrift 14 of 18 van deze Bijlage.

8. In verband met de havenstaatinspecties die door de Partijen bij het Protocol van 1997 worden uitgevoerd, verbinden de Partijen er zich voorts toe:

a. de Partij of een staat die geen Partij is onder wiens rechtsmacht de bunkerafleveringsbon is afgegeven, te informeren over gevallen waarin brandstofolie is geleverd die niet voldoet, en daarbij alle relevante informatie te verstrekken; en

b. te verzekeren dat passende correctieve maatregelen worden getroffen om brandstofolie waarvan ontdekt is dat deze niet aan de vereisten voldoet alsnog daaraan te laten voldoen.

#### Voorschrift 19

##### *Eisen voor platforms en olieboorinstallaties*

1. Met inachtneming van de bepalingen van het tweede en derde lid van dit Voorschrift dienen vaste en drijvende platforms en boorinstallaties te voldoen aan de vereisten van deze Bijlage.

2. Emissies die direct voortvloeien uit de opsporing, winning en de bijbehorende buitengaats bewerking van minerale rijkdommen in de zeebodem, zijn overeenkomstig artikel 2, derde lid, letter b, onder ii., van dit Verdrag, vrijgesteld van de bepalingen van deze Bijlage. Dergelijke emissies omvatten de volgende:

a. emissies die voortvloeien uit de verbranding van stoffen die uitsluitend en direct het gevolg zijn van de opsporing, winning en de bijbehorende buitengaats bewerking van minerale rijkdommen in de zeebodem, met inbegrip van maar niet beperkt tot het affakkelen van koolwaterstoffen en de verbranding van boorgruis en/of boorspoelingen bij de afwerking van de put en testoperaties en het affakkelen als gevolg van het spoelen naar de oppervlakte.

b. het vrijkomen van gassen en vluchtige stoffen die worden meegevoerd met boorspoelingen en gruis;

c. emissies die uitsluitend en direct verband houden met de bewerking, behandeling of opslag van mineralen uit de zeebodem; en

d. emissies van dieselmotoren die uitsluitend worden gebruikt voor de opsporing, winning en bijbehorende buitengaats bewerking van minerale rijkdommen uit de zeebodem.

3. De vereisten van Voorschrift 18 van deze Bijlage zijn niet van toepassing op het gebruik van koolwaterstoffen die ter plaatse worden geproduceerd en vervolgens worden gebruikt als brandstof, indien goedgekeurd door de Administratie.

---

**Aanhangsel I****Model van het IAPP-certificaat****(Voorschrift 8)****Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging**

Afgegeven krachtens de bepalingen van het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1978 daarbij (hierna te noemen het „Verdrag”) namens de Regering van:

.....

*(volledige officiële aanduiding van het land)*

door

.....

*(volledige officiële vermelding van de bevoegde persoon of organisatie gemachtigd krachtens de bepalingen van het Verdrag)*

Naam van het schip	Onderscheidingsnummer of -letters	IMO-nummer	Haven van registratie	Brutotonnage in register-tonnen

Type schip  olietankschip

schepen geen olietankschip zijnde

**HIERBIJ WORDT VERKLAARD:**

1. Dat het schip is onderzocht in overeenstemming met Voorschrift 5 van Bijlage VI bij het Verdrag; en
2. Dat uit het onderzoek is gebleken dat de uitrusting, systemen, installaties, middelen en materialen ten volle voldoen aan de van toepassing zijnde vereisten van Bijlage VI bij het Verdrag.

Dit certificaat is geldig tot ..... afhankelijk van onderzoeken in overeenstemming met Voorschrift 5 van Bijlage VI bij het Verdrag.

Afgegeven te .....

*(Plaats van afgifte van het certificaat)*

.....  
*(datum van afgifte)*

.....  
*(handtekening van bevoegde ambtenaar die het certificaat afgeeft)*

*(Zegel of stempel, al naar gelang, van de instantie)*





**Aanvulling op het Internationaal certificaat betreffende voorkoming van luchtverontreiniging (IAPP-certificaat)**

Journal van bouw en uitrusting

Ten aanzien van de bepalingen van Bijlage VI bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978 (hierna te noemen het „Verdrag”).

**Opmerkingen:**

- 1 Dit journal dient permanent gehecht te zijn aan het IAPP-certificaat. Het IAPP-certificaat dient te allen tijde beschikbaar te zijn aan boord.
- 2 Ingeval de taal van het oorspronkelijke journal een andere is dan de Engelse, de Franse of de Spaanse taal, gaat de tekst vergezeld van een vertaling in één van deze talen.
- 3 De hokjes worden ingevuld met ofwel een kruisje (x) voor het antwoord „ja” en „van toepassing”, of een (-) voor de antwoorden „neen” of „niet van toepassing,” al naar gelang van toepassing is.
- 4 Tenzij anders vermeld, verwijzen de Voorschriften genoemd in dit Journal naar de Voorschriften van Bijlage VI bij het Verdrag en resoluties of circulaires verwijzen naar die welke zijn aangenomen door de Internationale Maritieme Organisatie.

**1 Gegevens van het schip**

- 1.1 Naam van het schip .....
- 1.2 Onderscheidingsnummer of -letters .....
- 1.3 IMO-nummer .....
- 1.4 Haven van registratie.....
- 1.5 Brutotonnage in registertonnen .....
- 1.6 Datum waarop de kiel werd gelegd of de bouw van het schip zich in een soortgelijk stadium bevond.....
- 1.7 Datum van aanvang van belangrijke wijziging van de motor (indien van toepassing) (Voorschrift 13): .....

**2. Beheersing van emissies door schepen**

- 2.1 De ozonlaag aantastende stoffen (Voorschrift 12)

2.1.1 De volgende brandblusinstallaties en -uitrusting die halonen bevatten mogen in bedrijf blijven:.....

installatie uitrusting	plaats aan boord

2.1.2 De volgende installaties en uitrusting die CFK's bevatten mogen in bedrijf blijven: .....

installatie uitrusting	plaats aan boord

2.1.3 De volgende installaties die chloorfluorkoolwaterstoffen bevatten (HCFK's) en zijn geïnstalleerd voor 1 januari 2020 mogen in bedrijf blijven: .....

installatie uitrusting	plaats aan boord

## 2.2 Stikstofoxiden (NO<sub>x</sub>) (Voorschrift 13)

2.2.1 De volgende dieselmotoren met een vermogen van meer dan 130 kW die zijn geïnstalleerd op een schip gebouwd op of na 1 januari 2000 voldoen aan de emissienormen van Voorschrift 13, derde lid, letter a), in overeenstemming met de NO<sub>x</sub> Technische Code: .....

Fabrikant en model	serienummer	toepassing	uitgangsvermogen (kW)	nominaal toerental (opm)

2.2.2 De volgende dieselmotoren met een vermogen van meer dan 130 kW die op of na 1 januari 2000 een belangrijke wijziging zoals bedoeld in Voorschrift 13, tweede lid, hebben ondergaan voldoen aan de emissie-normen van Voorschrift 13, derde lid, onder a), in overeenstemming met de NO<sub>x</sub> Technische Code:.....

Fabrikant en model	serienummer	toepassing	uitgangs-vermogen (kW)	nominaal toerental (opm)

2.2.3 De volgende dieselmotoren met een vermogen van meer dan 130 kW die zijn geïnstalleerd op een schip gebouwd op of na 1 januari 2000 of met een vermogen van meer dan 130 kW die op of na 1 januari 2000 een belangrijke wijziging hebben ondergaan, zijn uitgerust met een uitlaatgasreinigingssysteem of andere vergelijkbare methoden in overeenstemming met Voorschrift 13, derde lid, en de NO<sub>x</sub> Technische Code: .....

Fabrikant en model	serienummer	toepassing	uitgangs-vermogen (kW)	nominaal toerental (opm)

2.2.4 De volgende dieselmotoren bedoeld onder 2.2.1, 2.2.2 en 2.2.3 zijn uitgerust met instrumenten voor de controle en registratie van NO<sub>x</sub>-emissies in overeenstemming met de NO<sub>x</sub> Technische Code: .....

Fabrikant en model	serienummer	toepassing	uitgangs-vermogen (kW)	nominaal toerental (opm)

### 2.3 Stikstofoxiden (NO<sub>x</sub>) (Voorschrift 14)

2.3.1 Indien het schip vaart binnen een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie zoals aangeduid in Voorschrift 14, derde lid, gebruikt het schip:

.1 brandstofolie met een zwavelgehalte van maximaal 1,5% m/m als aangetoond door middel van bunkerafleveringsbonnen; of .....

- .2 een goedgekeurd uitlaatgasreinigingssysteem voor de vermindering van SO<sub>x</sub>-emissies tot minder dan 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh; of.....
- .3 een andere goedgekeurde techniek voor de vermindering van SO<sub>x</sub>-emissies tot minder dan 6,0 g SO<sub>x</sub>/kWh. ....
- 2.4 Vluchtige organische stoffen (VOS) (Voorschrift 15)
- 2.4.1 Op het tankschip is een dampopvangsysteem geïnstalleerd dat is goedgekeurd in overeenstemming met MSC/circ. 585. ....
- 2.5 Op het schip is een verbrandingsinstallatie:
- .1 die voldoet aan resolutie MEPC 76(40) zoals gewijzigd .....
- .2 die is geïnstalleerd voor 1 januari 2000 en niet voldoet aan resolutie MEPC 76(40) zoals gewijzigd. ....

HIERBIJ WORDT VERKLAARD dat dit journaal in alle opzichten juist is.

Afgegeven te .....

(Plaats van afgifte van het journaal)

.....

(Datum van afgifte)

.....

(handtekening van bevoegde ambtenaar die het journaal afgeeft)

Zegel of stempel, al naar gelang, van de instantie

## Aanhangsel II

### Testcycli en wegingsfactoren

#### (Voorschrift 13)

De volgende testcycli en wegingsfactoren dienen te worden gehanteerd om te verifiëren of scheepsdieselmotoren voldoen aan de NO<sub>x</sub>-grenswaarden in overeenstemming met Voorschrift 13 van deze Bijlage, gebruikmakend van de in de NO<sub>x</sub> Technische Code beschreven testprocedure en berekeningsmethode.

- .1 Voor scheepsmotoren met een constant toerental als hoofdvoorstuwingsinstallatie van een schip met inbegrip van diesel-elektrische aandrijving dient testcyclus E2 te worden uitgevoerd.
- .2 Voor schroefinstallaties met verstelbare spoed dient testcyclus E2 te worden uitgevoerd.
- .3 Voor hoofd- en hulpmotoren die belast worden volgens de schroefwet dient testcyclus E3 te worden uitgevoerd.

.4 Voor hulpmotoren met een constant toerental dient testcyclus D2 te worden uitgevoerd.

.5 Voor hulpmotoren met variabele snelheid en variabele belasting die niet bij het bovenstaande zijn inbegrepen, dient testcyclus C1 te worden uitgevoerd.

Testcyclus voor hoofdvoorstuwingsinstallaties met een constant toerental (met inbegrip van diesel-elektrische aandrijving of schroefinstallaties met verstelbare spoed)

testcyclus type E2	snellheid	100%	100%	100%	100%
	vermogen	100%	75%	50%	25%
	wegingsfactor	0,2	0,5	0,15	0,15

Testcyclus voor hoofd- en hulpmotoren die volgens de schroefwet worden aangedreven

testcyclus type E3	snellheid	100%	100%	100%	100%
	vermogen	100%	75%	50%	25%
	wegingsfactor	0,2	0,5	0,15	0,15

Testcyclus voor toepassing op hulpmotoren met een constant toerental

testcyclus type D2	snellheid	100%	100%	100%	100%	100%
	vermogen	100%	75%	50%	25%	10%
	wegingsfactor	0,05	0,25	0,3	0,3	0,1

Testcyclus voor hulpmotoren met variabele snelheid en belasting

testcyclus type C1	snellheid	nominaal				intermediar			stationair
	koppel	100%	75%	50%	10%	100%	75%	50%	0%

	snelheid	nominaal				intermediar			stationair
	wegingsfactor	0,15	0,15	0,15	0,1	0,1	0,1	0,1	0,15

### Aanhangsel III

#### Criteria en procedures voor de aanwijzing van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie

##### (Voorschrift 14)

#### 1. Doelstellingen

1.1 Met dit aanhangsel wordt beoogd de criteria en procedures vast te stellen voor de aanwijzing van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie. Het doel van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie is het voorkomen, verminderen en beheersen van luchtverontreiniging door SO<sub>x</sub>-emissies door schepen en de daarmee gepaard gaande nadelige invloed op land- en zeegebieden.

1.2 Een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie zou in overweging moeten worden genomen voor aanvaarding door de Organisatie indien gestaafd door een bewezen noodzaak de luchtverontreiniging door SO<sub>x</sub>-emissies door schepen te voorkomen, te verminderen en te beheersen.

#### 2. Criteria voor een voorstel tot aanwijzing van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie

2.1 Een voorstel aan de Organisatie voor aanwijzing van een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie kan alleen worden ingediend door de Verdragssluitende Staten bij het Protocol van 1997. Indien twee of meer Verdragssluitende Staten een gemeenschappelijk belang hebben in een bepaald gebied, dienen zij een gemeenschappelijk voorstel op te stellen.

2.2 Het voorstel dient onder meer te omvatten:

- .1 een duidelijke afbakening van het voorgestelde gebied voor de uitvoering van de beheersmaatregelen voor SO<sub>x</sub>-emissie door schepen, tezamen met een referentiekaart waarop het gebied is gemarkeerd;
- .2 een beschrijving van de land- en zeegebieden die bedreigd worden door de invloeden van SO<sub>x</sub>-emissies door schepen;

- .3 een evaluatie waaruit blijkt dat SO<sub>x</sub>-emissies door schepen die varen in het voorgestelde gebied voor de toepassing van beheersmaatregelen voor SO<sub>x</sub>-emissie bijdragen aan luchtverontreiniging door SO<sub>x</sub>, met inbegrip van SO<sub>x</sub>-depositie en de daarmee gepaard gaande nadelige invloeden op de onderhavige land- en zeegebieden. Deze evaluatie dient een beschrijving te omvatten van de invloeden van SO<sub>x</sub>-emissies op ecosystemen op het land en in het water, gebieden met natuurlijke productiviteit, kwetsbare leefomgevingen, waterkwaliteit, gezondheid van de mens en gebieden van cultureel en wetenschappelijk belang, indien van toepassing. De bronnen van relevante gegevens, met inbegrip van de gebruikte methoden, dienen te worden vermeld;
- .4 relevante informatie met betrekking tot de meteorologische omstandigheden in het voorgestelde gebied voor toepassing van de beheersmaatregelen voor SO<sub>x</sub>-emissie en de bedreigde land- en zeegebieden, met name de heersende windpatronen of topografische, geologische, oceanografische, morfologische of andere omstandigheden die kunnen leiden tot een verhoogde kans op plaatselijk sterkere luchtverontreiniging of een sterkere mate van verzuring;
- .5 de aard van het scheepvaartverkeer in het voorgestelde beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie, met inbegrip van de patronen en dichtheid van dat verkeer; en
- .6 een beschrijving van de beheersmaatregelen genomen door de indienende Verdragsluitende Staat of Verdragsluitende Staten met betrekking tot bronnen van SO<sub>x</sub>-emissies op het land die het bedreigde gebied aantasten, welke maatregelen zijn en worden uitgevoerd alsmede een beschrijving van te nemen maatregelen in verband met de bepalingen van Voorschrift 14 van Bijlage VI van het Verdrag.

2.3 De geografische grenzen van een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie zullen gebaseerd zijn op de boven omschreven relevante criteria, met inbegrip van de SO<sub>x</sub>-emissie en -depositie door schepen die varen in het voorgestelde gebied, verkeerspatronen en -dichtheid en windomstandigheden.

2.4 Een voorstel om een bepaald gebied aan te wijzen als beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie dient te worden ingediend bij de Organisatie in overeenstemming met de door de Organisatie vastgestelde regels en procedures.



### **3. Procedures voor de evaluatie en aanneming van beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie door de Organisatie**

3.1 De Organisatie neemt ieder bij haar door een Verdragsluitende Staat of Verdragsluitende Staten ingediend voorstel in overweging.

3.2 Een beheersgebied voor SO<sub>x</sub>-emissie wordt aangewezen door middel van een wijziging van deze Bijlage, overwogen, aangenomen en in werking gesteld in overeenstemming met artikel 16 van dit Verdrag.

3.3 Bij de beoordeling van het voorstel houdt de Organisatie rekening met de criteria die dienen te worden opgenomen in elk voorstel voor aanneming zoals omschreven in paragraaf 2 hierboven, en de relatieve kosten van het verminderen van zwaveldeposities door schepen in vergelijking met maatregelen aan land. Tevens dient rekening te worden gehouden met de economische gevolgen voor de internationale scheepvaart.

### **4. Functioneren van de beheersgebieden voor SO<sub>x</sub>-emissie**

4.1 Partijen met schepen die varen in het gebied worden aangemoedigd de Organisatie op de hoogte te stellen van eventuele zorgen inzake het functioneren van het gebied.

---

## **Aanhangsel IV**

### **Typegoedkeuring en grenzen ten aanzien van het gebruik van verbrandingsinstallaties aan boord**

#### **(Voorschrift 16)**

1. Voor verbrandingsinstallaties aan boord zoals beschreven in Voorschrift 16, tweede lid, dient een IMO-certificaat voor typegoedkeuring voor iedere verbrandingsinstallatie aanwezig te zijn. Teneinde een dergelijk certificaat te verkrijgen, dient de verbrandingsinstallatie te zijn ontworpen en gebouwd volgens een goedgekeurde norm zoals beschreven in Voorschrift 16, tweede lid. Ieder model dient te worden onderworpen aan een gespecificeerde testprocedure in de fabriek of test in een goedgekeurde testvoorziening onder de verantwoordelijkheid van de Administratie, waarbij gebruik wordt gemaakt van de volgende standaard brandstof/afvalspecificatie voor de typegoedkeuringstest om te bepalen of de verbrandingsinstallatie functioneert binnen de in het tweede lid van dit aanhangsel gespecificeerde grenzen:

Oliehoudend slijk bestaande uit:

75% oliehoudend slijk van zware olie;  
5% afgewerkte smeerolie; en  
20% geëmulgeerd water.

Vaste afvalstoffen bestaande uit:	50% voedselresten 50% afval, bestaand uit ongeveer ... 30% papier, ongeveer 40% karton, ongeveer 10% lompen, ongeveer 20% kunststof Het mengsel bestaat uit maximaal 50% vocht en 7% onbrandbare vaste stoffen.
2. Verbrandingsinstallaties aan boord zoals beschreven in Voorschrift 16, tweede lid, dienen te functioneren binnen de volgende grenzen:	
O <sub>2</sub> in verbrandingskamer:	6-12%
CO in rookgas maximaal gemiddeld:	200 mg/MJ
Roetgetal gemiddeld maximaal:	Bacharach 3 of Ringelman 1 (20% opaciteit) (een hoger roetgetal is alleen aanvaardbaar gedurende zeer korte periodes, bijvoorbeeld tijdens het in bedrijf stellen)
Onverbrande componenten in asresten:	Maximaal 10% van gewicht
Grenzen van de uitlaatgas-temperatuur van de verbrandingskamer:	850-1200 graden Celsius

---

#### Aanhangsel V

#### Op de bunkerafleveringsbon te vermelden gegevens

#### (Voorschrift 18(3))

Naam en IMO-nummer van ontvangend schip

Haven

Datum van begin levering

Naam, adres en telefoonnummer van leverancier scheepsbrandstofolie

Naam product(en)

Hoeveelheid in metrieke ton

Dichtheid bij 15°C, kg/m<sup>3</sup>

Zwavelgehalte (% m/m)

Een verklaring getekend en gewaarmerkt door de vertegenwoordiger van de leverancier van de brandstofolie dat de geleverde brandstofolie in overeenstemming is met Voorschrift 14, eerste lid, of Voorschrift 18, vierde lid, letter a), van deze Bijlage.

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1999, 169.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1999, 169.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1999, 169.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1999, 169.

**Verwijzingen**

- Titel : Verdrag nopens de Intergouvernementele Consultatieve Maritieme Organisatie;  
Genève, 6 maart 1948  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 76
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2001, 179

Uitgegeven de vijftiengste oktober 2002.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. G. DE HOOP SCHEFFER